

Bedienungsanleitung für Euro5RG EVO Häufelkörper

Stand 01.06.2018

eurosystems Deutschland
Motorgeräte Handelsgesellschaft mbH

Im Fuchshau 14
D-73635 Rudersberg
Tel: +49 7183/30 590-0
Fax: +49 7183/30 590-20
info@eurosystems.info
www.eurosystems.info

MADE IN ITALY



FOGLIO ISTRUZIONI RINCALZATORE EURO 5 EVO
INSTRUCTIONS FOR EURO 5 EVO RIDGING PLOUGH
MODE D'EMPLOI DU BUTTEUR EURO 5 EVO
GEBRAUCHSHINWEIS HÄUFELKÖRPER EURO 5 EVO
NAVODILA ZA OSIPALNI PLUG EURO 5 EVO

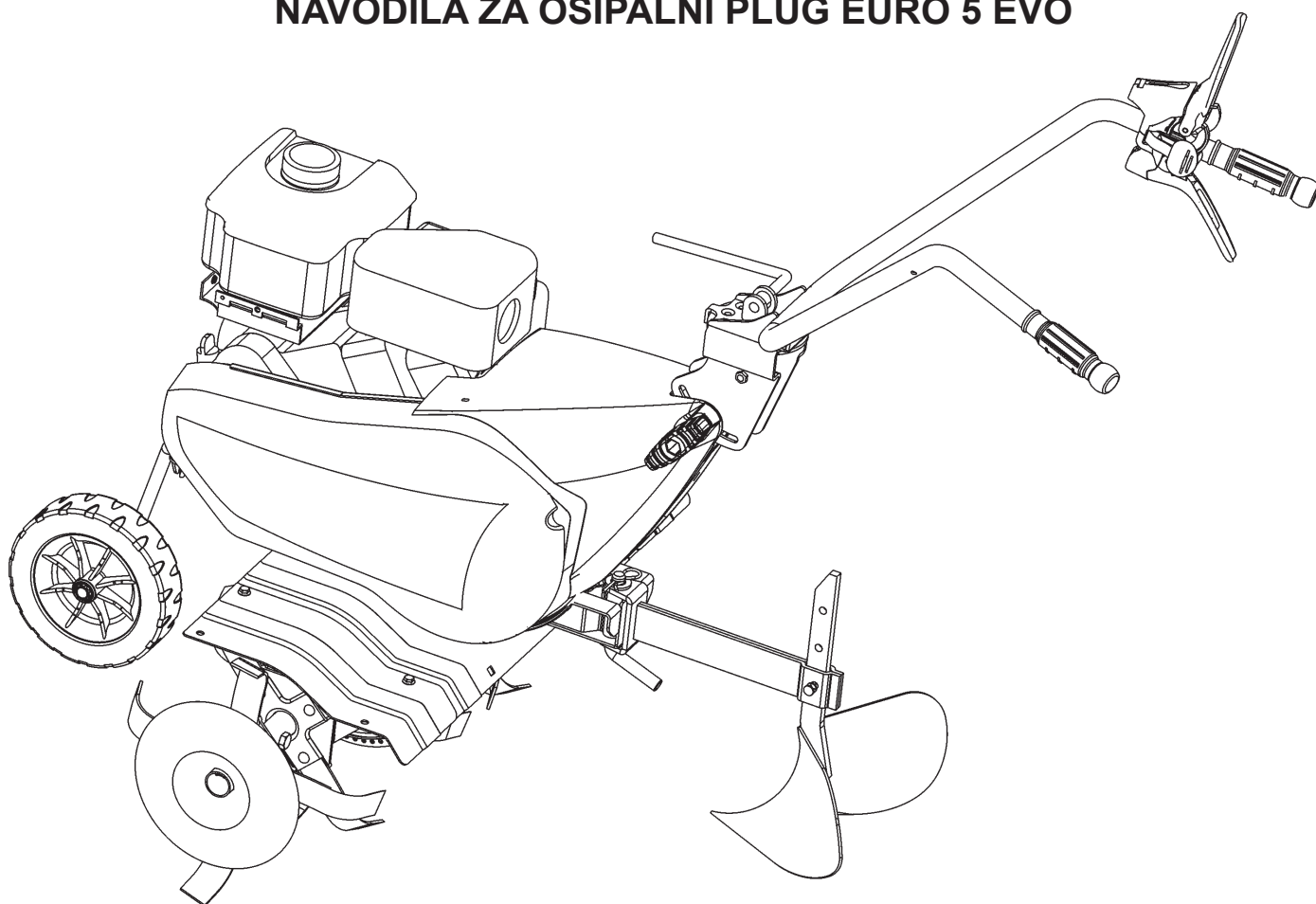


Fig. 1

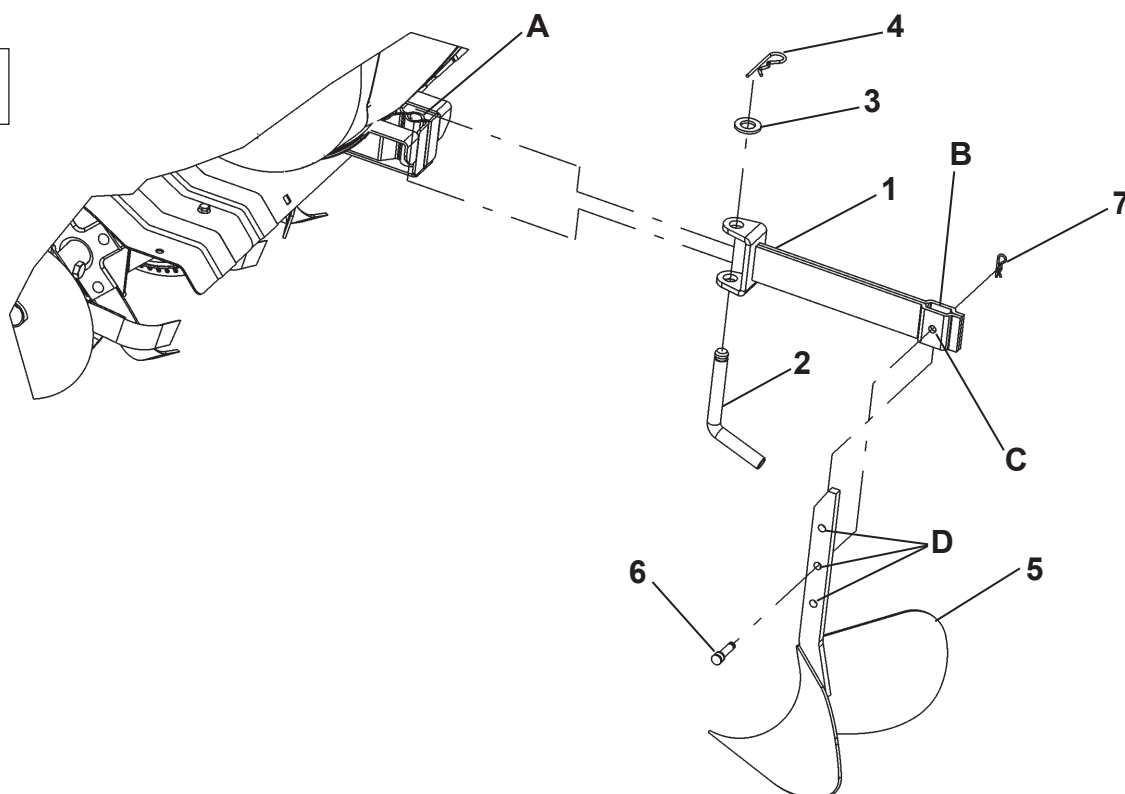
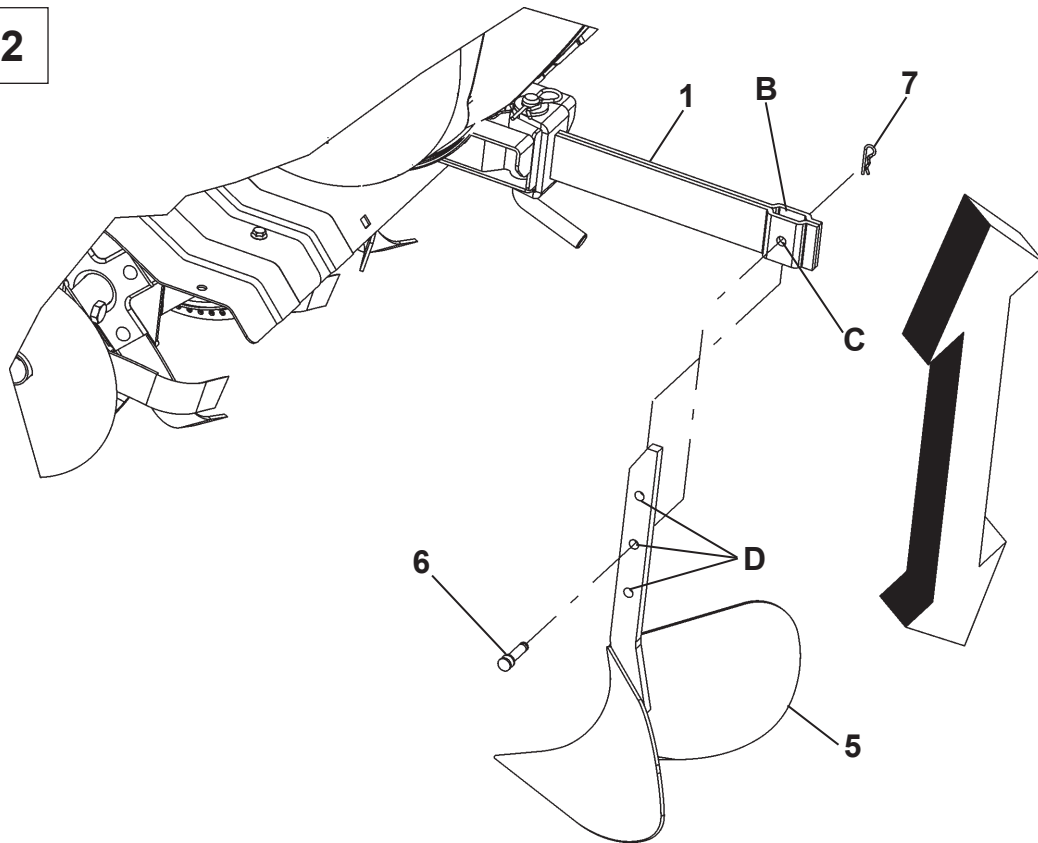


Fig. 2



I

Istruzioni originali

ATTENZIONE: La presente nota di utilizzo deve essere integrata della lettura e dall'osservanza delle norme prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina.

Il rinalzatore si usa per fare solchi nel terreno prima della semina.

Montaggio rinalzatore (Fig.1): Sostituire lo sperone, in dotazione alla macchina, con il braccio timone (1) e posizionarlo come in figura. Per bloccarlo passare il perno (2) nei due fori e all'interno della sede (A) della macchina quindi posizionare la rondella (3) e bloccare con la spilla Ø 3 (4). Inserire il rinalzatore (5) nella sede (B) del braccio timone (1) introdurre la spina (6) nel foro (C) e bloccare con la spilla Ø 2 (7).

Regolazione altezza di lavoro (Fig.2): E' possibile regolare l'altezza di lavoro. Per poterlo fare è sufficiente alzare o abbassare il rinalzatore (5) nei fori (D) fino a raggiungere la posizione desiderata. Bloccare con la spina (6) e la spilla Ø 2 (7).

UK

Translation of original user instructions

WARNING : the present utilization note should be supplemented with the reading and in the compliance with the regulations described in the machine instructions and service booklet.

The ridging plough is used to cut furrows in the ground before the seeding.

Ridging plough assembly (Fig. 1): change the spur , which is equipped to the machine, using the bracket (1) and position it as shown in the picture. In order to tighten it insert the pin (2) into the 2 slots and inside the seat (A) of the unit then position the washer (3) and tighten with a pin Ø 3 (4). Insert the plough (5) into the seat (B) of the bracket (1) insert the stud (6) into the slot (C) and tighten with the pin Ø 2 (7).

Adjustment of the working height (Fig. 2): It is possible to adjust the working height. In order to do that it is enough to raise or lower the plough (5) into slots (D) until you reach the needed position. Tighten with the stud (6) and the pin Ø 2 (7).

F*Traduction du mode d'emploi original*

ATTENTION: cette notice d'utilisation doit être complétée par la lecture et par l'observation des instructions de la notice d'entretien.

Le butteur doit être utilisé pour tracer des sillons dans le terrain avant l'ensemencement.

Montage du butteur : (Fig.1) remplacer l'éperon de la machine avec le bras de l'éperon et le positionner comme indiqué dans la figure.

Pour le bloquer il faut passer le goujon (2) dans les 2 trous et à l'intérieur de la siège (A) de la machine. Après positionner la rondelle (3) et bloquer avec l'épingle Ø 3 (4).

Introduire le butteur (5) dans la siège (B) du bras de l'éperon, introduire le goujon (6) dans le trou (C) et le bloquer avec l'épingle 2 Ø (7).

Réglage de la hauteur de travail (Fig 2) : Il est possible de régler l'hauteur de travail. Pour régler l'hauteur ca suffit de lever ou baisser le butteur (5) dans les trous (D) pour arriver à la position qu'on veut. Bloquer avec le goujon (6) et l'épingle Ø 2 (7).

D*Übersetzung der originalen Betriebsanleitung*

ACHTUNG: Der vorliegende Gebrauchshinweis ist eine Ergänzung der Bedienungs- und Wartungsanleitung der Maschine, die vollständig gelesen und beachtet werden muss. Der Häufelkörper wird verwendet, um den Boden vor der Saat vorzubereiten.

Montage Häufelkörper (Abb.1) : Der Bremssporn wird von der Grundmaschine abgehängt und gegen den Ausleger (1) ausgetauscht, dann wird der Ausleger wie in der Abbildung gezeigt eingeführt.

Den Bolzen (2) in die zwei Löcher des Auslegers und in den Sitz der Halterung (A) der Grundmaschine einschieben. Die Scheibe (3) legen und mit Federstecker Ø 3 (4) befestigen.

Den Anschlusszapfen des Häufelkörpers (5) in den Sitz (B) des Auslegers (1) einführen. Den Stift (6) ins Loch (C) einschieben und mit Federstecker Ø 2 (7) befestigen.

Einstellung der Betriebshöhe (Abb.2) : Die Betriebshöhe kann eingestellt werden. Dazu einfach den Häufelkörper (5) durch die Löcher (D) nach oben oder unten verstellen, bis die gewünschte Position erreicht ist. Anschließend mit Stift (6) und Federstecker Ø 2 (7) befestigen.

SLO*Prevod izvirnih navodil za uporabo*

OPOZORILO! Poleg tega zaznamka o uporabi je potrebno prebrati in upoštevati tudi splošna navodila za uporabo. Osipalni plug se uporablja za brazdanje prsti pred setvijo.

Montaža osipalnega pluga (Slika 1): Zamenjajte peto pluga, ki se nahaja na napravi, s pomočjo nosilca (1) in ga namestite, kot je prikazano na sliki. Za pritrditev vstavite zatič (2) v 2 odprtini in v ležišče (A) napravo, nato vstavite podložke (3) in zatisnite z zatičem Ø 3 (4). Plug (5) vstavite v ležišče (B) nosilca (1), vstavite vtič (6) v odprtino (C) in zatisnite z zatičem Ø 2 (7).

Nastavitev delovne višine (Slika 2): Mogoča je nastavitev glede na višino. Pri tem je potrebno dvigniti ali spustiti plug (5) v odprtino (D), dokler ne dosežete ustrezne višine. Zatisnite z vtičem (6) in zatičem Ø 2 (7).

